



© The Flying Bulls

## Eurocopter EC 135 Flying Bulls

## Eurocopter EC 135 Flying Bulls

Der leichte zweimotoriger Vielzweck-Hubschrauber EC 135 entstand als erste gemeinsame Entwicklung der deutschen Daimler-Chrysler Aerospace und der französischen Aérospatiale für die zivile Luftfahrt. Der Fluggerätehersteller Messerschmidt-Bölkow-Blohm (MBB) begann in den 1980er Jahren mit der Weiterentwicklung des sehr erfolgreichen BO 105 mit dem Ziel, die Kabine zu vergrößern und die allgemeinen Leistungsparameter anzuheben. Der anfänglich als Demonstrationsmodell für neue Technologien gebaute Prototyp BO 108 wurde von MBB 1994 in den Firmenverbund Eurocopter mit eingebettet. Der Erstflug des BO 108 A1 am 15. Februar 1994 erfolgte noch auf dem MBB-Werksgelände in Ottobrunn. Ausgestattet mit einer Fly-by-Wire-Steuerung und dem neuen gelenk- und lagerlosen Hauptrotor, der die störenden und materielermüden Vibratoren des Rotorkopfes auf ein Minimum reduziert sowie agil und deutlich leichter arbeitet als herkömmliche Konstruktionen, entsprach die Maschine dem jüngsten Stand der Luftfahrt- und Werkstofftechnologie. Die Rotorgelenke konnten durch den Einsatz verwundungsfähiger GFK-Blätter eingespart werden. Der Rumpf bestand aus dem größten Teil aus CFK. Bei Eurocopter sah man für einen auf dem BO 108 basierenden Helikopter gute Marktchancen und führte den Entwurf als EC 135 bis zur Marktreife weiter. Die französische Aérospatiale steuerte den neuen Fenestron-Heckrotor bei, der nochmals eine deutliche Geräuschrückbildung und einen Sicherheitsgewinn verschafft, da freistehende rotierende Teile entfielen. Bei der Markteinführung 1996 rüstete man zunächst die Version „EC 135 P1“ mit kanadischen Pratt & Whitney-Turbinen und den „EC 135 T1“ mit Turbomeca-Fabrikaten aus. Beide Versionen wurden in großen Stückzahlen verkauft. Als deutlich wurde, dass eine stärkere Motorisierung dem EC 135 zu einem noch größeren Erfolg verhelfen könnte, begann Eurocopter ab 2002 mit der Fertigung von zwei weiteren Versionen „EC 135 P2“ und „EC 135 T2“. Seit 2006 werden nur noch die Versionen „P2i“ mit Pratt & Whitney PW206B2 und „T2i“ mit Turbomeca Arrius 2B2 produziert. Der EC 135 kann in jeder Version mit Einzel- oder Doppelsteuer ausgerüstet werden. Die vollautomatische elektronische Triebwerkssteuerung (FADEC) nach dem neuesten Stand der Technik gewährleistet maximale Leistung und Sicherheit sowie optimalem Kraftstoffverbrauch. Die optimalen Notleistungs- werte der Turbinen bei Ausfall eines der Triebwerke bedeuten ein zusätzliches Plus an Sicherheit. Abgesehen von seinem Einsatz für den Personen- und Frachttransport wird er auch bei der Polizei und für Business- oder Offshoreflüge genutzt. Der EC 135 gilt derzeit als der kostengünstigste und leiseste Hubschrauber seiner Klasse. Zusätzliche Ausstattungs-Optionen sind ein Digitales Glascockpit, Notschwimmer für Übersee-Einsätze, eine externe Seilwinde, Fixtausysteme, Wetterradar („Radarnose“), Außenrückspiegel, Wire Strike Protection System „Cable Cut“, FLIR Hochleistungs-Scheinwerfer (SX 16), externe Lautsprecher und digitale Kartentelegeräte. Diese Optionen bieten dem Kunden die Möglichkeit, den Hubschrauber individuell auf die geplanten Einsatzbereiche abzustimmen. Seit April 2006 verstärkt ein in edlem blau-silber lackiertes Exemplar dieses Hubschraubers auch die Flotte der Flying Bulls. Die Maschine ist unter anderem mit der vollautomatischen Triebwerkssteuerung FADEC ausgestattet, die in allen Flugphasen die optimale Triebwerksleistung zur Verfügung stellt und damit die Arbeit des Piloten deutlich erleichtert.

### Technische Daten EC 135 P2i/T2i:

Besatzung: 1 oder 2 Piloten, Navigator/Techniker, Lademeister); Länge über alles: 12,19 m; Höhe über alles: 3,62 m; Kabine: Länge x Breite = 3,5 m x 1,5 m; Kabinenbreite: 1,5 m - Kabinenhöhe: 1,26 m vorn, 1,15 m hinten; Rotor Durchmesser: 10,20 m; Rotorkreisfläche: 81,7 qm; Durchmesser des Fenestron: 1,0 m; Leergewicht: 1420 kg; Zuladung: 1.375 kg; max. Kraftstoff: 544 kg; Max. Abfluggewicht: 2.910 kg; Antrieb: 2 x Turbomeca Arrius 2 B2 (je 706 PS) oder Pratt & Whitney PW 206B2 (je 743 PS); Notleistung (O.E.I.): 609 kW / 816 PS; Hauptrotordrehzahl: ~ 400 U/min; Reichweite (bei max. Abfluggewicht): mit PW206B2= 635 km; mit Arrius 2B2= 620 km; Reisegeschwindigkeit: 256 km/h (bei max. Abfluggewicht: 254 km/h); Dienstgipfelhöhe: ca. 3045 m; Kapazität: 1 oder 2 Piloten und 6 bis 7 Passagiere

The light twin-engine EC 135 multi-role helicopter was the first joint development for civil aviation between the German Daimler-Chrysler Aerospace company and the French Aérospatiale. In the 1980's the aircraft manufacturer Messerschmitt-Bölkow-Blohm (MBB) started development of the highly successful BO 105 with the aim of increasing cabin size and raising the general performance levels. Built initially as a new technology demonstration model, MBB introduced the prototype BO 108 into the Eurocopter group of companies in 1994. The maiden flight of the BO 108 A1 however still took place at MBB's Ottobrunn site on 15 February 1994. The helicopter was fitted with a fly-by-wire control system and a new hinge and bearing-less main rotor that reduces disruptive and material fatigue inducing vibrations from the main-rotor head to a minimum. It is more agile and quieter in operation than conventional designs which put the helicopter at the forefront of modern aerospace and material technology. Rotor-head hinges were dispensed with by employing flexible fibreglass reinforced plastic rotor-blades. The fuselage was constructed largely of carbon fibre composite materials. Eurocopter saw good marketing opportunities for a helicopter based on the BO 108 and continued to develop the design as the EC 135 to market maturity. The French company Aérospatiale contributed its new Fenestron tail rotor, that also promised a significant reduction in noise and an increase in safety due to a reduction in the number of free-standing rotating parts. When it was launched in 1996 the „EC 135 P1“ version was fitted with Canadian Pratt & Whitney turbines and the „EC 135 T1“ version with Turbomeca engines. Both versions have sold in large numbers. When it became clear in 2002 that more powerful engines would lead the EC 135 to even greater market success, Eurocopter introduced two further versions - the „EC 135 P2“ and the „EC 135 T2“ into production. Only the „P2i“ with Pratt & Whitney PW206B2 and the „T2i“ with Turbomeca Arrius 2B2 engines have been produced since 2006. All versions of the EC 135 can be fitted with solo or dual control. The fully automatic Electronic Engine Control System (FADEC) the latest in modern technology ensures maximum performance and safety as well as optimal fuel efficiency. The optimal emergency power rating of the turbines ensure an extra margin of safety in the event of a single engine failure. Apart from its role in the conveyance of passengers and freight, the EC135 is also used by the Police, for business and offshore flights. The EC 135 is currently regarded as the most cost efficient and quietest helicopter in its class. Options for additional equipment include a „Glass Cockpit“, emergency floatation gear for maritime operations, an external winch, fast de-icing system, weather radar („radar nose“), door mirrors, Wire Strike Protection System „Cable Cut“, FLIR high-performance headlamps (SX 16), external speakers and digital card readers. These options offer the customer the ability to individually tailor their helicopter for its planned role. An elegant silver-blue liveried example of this helicopter has enhanced the Flying Bulls fleet since April 2006. Among other things the helicopter is fitted with a fully Automatic Engine Control System (FADEC), that delivers optimal engine power in all phases of flight and thus considerably reduces the pilot work load.

### Technical Data EC 135 P2i/T2i:

Crew: 1 or 2 Pilots, Navigator/Technician, Load-master); Length over all: 12.19m (40ft); Height over all: 3.62m (11ft 9ins); Cabin: Length x Width = 3.5m (11ft 6ins) x 1.5m (5ft); Cabin Width: 1.5m (5ft) - Cabin Height: 1.26m (4ft 2ins) front, 1.15m rear (3ft 8ins); Rotor Diameter: 10.20m (33ft 6ins); Rotor Disc Area: 81.7qm (908 sq.ft); Diameter of the Fenestron: 1.0m (3ft 3ins); Empty Weight: 1420kg (3130lbs); Payload: 1375 kg (3031lbs); Maximum Fuel Capacity: 544 kg (1200lbs); Maximum Take-off Weight: 2910 kg (6415lbs); Engines: 2 x Turbomeca Arrius 2 B2 (each 706 Shp) or Pratt & Whitney PW 206B2 (each 743 Shp); Emergency Power Rating (O.E.I.): 609 kW / 816 Shp; Main Rotor Rpm: ~ 400 U/min; Range (At max. Take-off Weight): with PW206B2= 635 km; with Arrius 2B2= 620 km; Cruising Speed: 256 km/h (160mph) (At max. Take-off Weight: 254 km/h (157mph)); Service Ceiling: approx. 3045 m (10000ft); Capacity: 1 or 2 Pilots and 6 to 7 Passengers

**Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!**

D: Achtung: Jedes Teil ist numeriert (1-10), Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammthalten der geklebten Einheiten (3). Plastikteile in einer milden Waschmittelösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbildchen besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann das Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

**NL: OPGELET:** Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen, lijm dan opbrengen. Chromen en verf van de lijmvlekken verwijderen. Kleine onderdelen verven voor dat ze van het warm water worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de mondklep. Elke deel afzonderlijk uitnissen en ca. 20 sec. in het warm water dompelen. De dorpen op de aangegeven plekken aan het ontwerp schuiven en met kleiopenmerk ophouden.

**GB: ATTENTION:** Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes peg for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

**F: ATTENTION :** lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2) ; élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyer les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faire-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres ; mettez feuille de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)[5]. Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier buvard.

**E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Tengase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se sequen bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Despegar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y anotarla colocando encima de ella nombre secreto.**

**I. ATTENZIONE:** Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tener insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavorare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una miglior adesione dello strato di colore e della figura decapabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene fra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicarle il motivo nella posizione segnata e tamponarle con carta assorbente.

**S: OBS:** Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varenda detalj är numrerad (1). V g beakta följden sammansättningsteget. Verktyg, som du kommer att behöva: kniv och fil för att skrapa delarna rena (2), gummirörar, tennsäckar och klädnytor för att hålla sammen de limmade delarna (3). Rengör platsdetaljerna i en mild tvättmedellösning och torra dem i luften för att lock och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klästrar dem och använd limmet sparsamt. Avgläns krom och läck från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avglänsar dem från ramen (4). Läs klotet riktigt torva igenom innan du försättser med sammansättningen. Skär av varv dekalmativt enskilt och dopper den varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med lisköppar.

**DK: BEMÆRK:** Inden sammensætningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rakkefølgen af monteringstrin skal overholdes. Nedværdigt værktøj; Kniv og til at afgrænse af delene (2); gummidimb, tape og tojklæbende til at holde de klæbede (3) enkelheder sammen. Plasticdelene resens i en mål sabelud og luftfrits så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommelegt. Krom og farve fjernes fra klæbefladene. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4). Slut farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motivet skæres ud enkeltvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Luk farven fra papiret og inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motivet skæres ud enkeltvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand.

**GR: ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν τη συναρμολόγηση διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέρχεται τη σειρά "των βιβλίων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαιρί και λίμα για τη λειστήν των εξαρτημάτων (2), λασπόντικα τανίδια και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό δίδυμα και στεγώστε τα στον αέρα, ώστε να υπέρβει καλύτερη πρόσφροση του χρώματος και των χαλκοκανθών. Πριν το κόλλαμα, ελέγχετε τα πατάριάσματα μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλέψτε οικονόμως την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρόμιο και βαρφί. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήντε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και υπέρτα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Το κάθε μοτίβο των χαλκοκανθών και βουτήστε το σε ζωτικό ψεύτικο για περ. 20-30 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδέμενό σημείο και πάστε το με το σπιτσόναρτο.

**N: OBS! Les nøye igjennom monteringsanvisningen før sammenbygningen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsinstruksene. Nodvendig verktøy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og kleslyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem luftørke, så til fargen og bildene sitter bedre. For monteringen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern korn og farge på klebefeltene. Mal de små delene for de fjernes fra rammen (4) underveis.**

**La fargene torke godt før sammenmonteringen fortsetter. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skriv nummeret fra prikkene på det markerte stedet av trukket sylinder.**

**P. ATENÇÃO:** Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e fixa para aparar a reborda das peças (2), elástico, fita adestriva e moles de roupa para sustentar as peças (3) durante a costura. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que não demore de tempo e os descalques tenham uma boa adesão. Antes de costar, verificar se as peças encostam; utilizar a cinta em pequenos quantitativos. Eliminar crumpled e a fitas das superfícies a serem coladas. Não passar corteira nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar separadamente cada peça e depois de secas aplicar a fita com costura para depois confeccionar com o monograma. Cortar separadamente cada um das descalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcificar os motivos do papel na posição indicada e secar completamente.

**FIN: HUOMIO:** Lue rakennusosjaette huolellisesti ennen kokoontumaa. Jokainen osa on numeroituna (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvitut työkalut: Veitsi ja villa osien ylimmäistä pursseiden poistamiseen (2); kuminauha, teippi ja pyykkiäpikoihin yhteenimmatuttiin osien palakallopaitamiseksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuineeluoikolla ja anna niiden kuivua itsetäistäyttyä. Tuo maali ja siirtovalot tarvittavat niihin paremmiin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa: levitä liima suoritustiivistäytyttämällä. Poista kromaus ja maali liimapinnoista. Maalea pienet osat ennen kuin irrotat ne pidinraameista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkoi kokoontumaa. Leikkaa jokainen siirtovalko erityisen ihti ja upota lämpimään veteen n. 20 sekuntiksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdusta samolla impurovaa impupaperiä tietä puhdista vasten.

## **Read before you start!**

RUS. Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдая последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2);резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижи-мания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и первоначальные картишки лучше прилипали. Перед приклейыванием проверить, подходят ли детали: клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхности склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удаляны из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую первоначальной картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинки отделиТЬ от бумаги и прижать промокательной бумагой.

**PL:** UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż oraz pilnik do usunięcia zadziur z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bieleszy dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wymy plastykowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przyklejność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom i farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalać jeszcze przed wycięciem z ramki (4). Farbe dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułę.

TR: DÝKKAT: Model yapýmýna baþlamadan önce açýklamalar dikkatle okuyunuz. Modelde kullanýlan her parçaya bir numara verilmiştir(1). Montaj yapým syrasýna dikkat ediniz. Gerekli eþ aletleri: Parçalarý baþýlý bulundukları çerçeveden çýkmak için maket býþabýt ve çapaklarýný almak için eþe(2). Yapýþýtyrý sürdükten sonra parçalarýn yapýþmýsy ìçin bir arada tutma yaranan parçalari lastiþ, seði tepy ve çamýþar mandaly(3). Boyanýn ve çýkartmalarýn dahili yapýþmýsy ve kalyici olmasý için plastik parçalarý dejenýrler suda temizleyip odada kurumaya baþkaynýz. Yapýþýtycý sürmeden önce parçalarýn karpýþýlarý olarak birbirlerine tam uyup uymadýýý kontrol ediniz, yapýþýtyrýlaçak yüzelerde boyá kalyntýsy ve krom varsa temizleyiniz. Yapýþkaný iade ulleresi yoktur. Kiçik parçalarý baþýlý bulundukları çerçeveden çýkmardan önce boyayinýz (4) & (5). Boya iþice kuruduktan sonra montaj devam ediniz. Her çýkartmayaý önce kaþýdy ile birlikte kesiniz ve ýýluk suda 20 saniye kadar bekletin. Çýkartmayaý model üzerinde yapýþtýracýdýnyz yüzeye koyunuz, üzerinden kurutma kaþýdy ile hafifçe basýyrýken çýkartmýnan alýndaki kaþýdy vadbeca cekiniz.

**CZ: POZOR:** Před sestavením montážního návodu důkladně pročist. Každý díl je očíslovaný (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebná nástroje: Nůz a pilník k odstranění výrůsků na hrátkách; pryžová pásek, lepicí pásek a količky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty využijte v rozotku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtísku. Před nalepením zkонтrolujte, zda díly lnicí; lepidlo nanášejte úsporně. Chráněte a barvu na lepených plášťoch odstranit. Malé díly natiř před jejich odstraněním z rámu (4). Barvy nechat dobrě proschnout, teprve potom pokračovat v sestavění. Každý motiv obtísku jednotlivě výřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odusnut a přitlačit pomocí stíracího papíru.

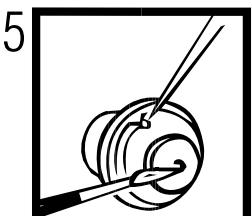
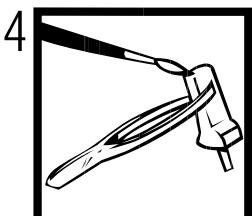
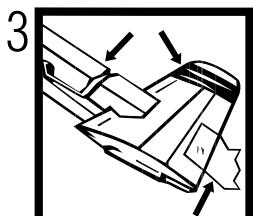
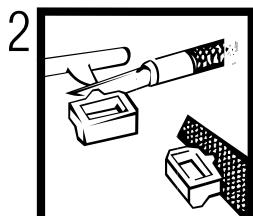
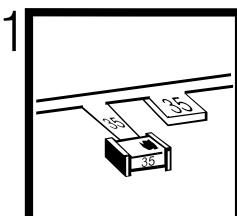
H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. minden alkatrész számmal lát-ta el (1). A sérülések lepések sorrendjére ügyelni kell. Szűksges szerszámok kész és rezszel az alkatrészeket sor-játlanításból (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhaszemcsék az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldaltban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festék-bevonat és a matričák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összileellenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómöt és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kismerítő alkatrészeket a kerébet történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hágnyi kell jól megzsáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motivumot egysével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motivumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspa-rral felvenni.

**SLO: OPOZORILO:** Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za Uporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po tokah. Potrebno orodje: nožek z alatom za lepljanje delov (2), elastična, lepljiva trak in kljukice za perilo za držanje zlepiljenih delov (3). Plastične dele očistite z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepke boljše primejo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če so deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanašaš lepilo, najprej odstrani kromi in barvo. Manjše dele pobavarj preden jih odstraniš iz okvirja (4) (5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljujes s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopij vstopo vodo (cca. 20 sekund) in odstrani iz napirja, napolni na odgovarjajoče mesto in nritisni s plivnikom.

SK: POZOR: Pred začiatom stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očislovaný (1). Dbajte na poriadie montážnych krokov. Potrebné nástroje: Nôž aľplínik na oddeľenie dielov zEŕamácka a ich začistenie (2), gumičky do vlasov, lepiacia páska štípece na prádlo, pre pridržiavanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely zEplastu odmásiť vEslabšom roztoku čistiaceho prostriedku (saponátu) aľnechať uschnúť na vzduchu za účelom lepšej prilnavosti lepidla, farieb aEnamelei. Pred lepením skontrolovať, či diely licujú. Lepidoľ náramáča úsporne. Chróm aľfarbu na lepených miestach opatrne odstrániť. Malé diely naťaťte pred ich odobratím zEŕamáca (4). Farby aľnechať dobre zaschnúť, až potom pokračovať vEzostavovaní. Každú nalepku vystrihnúť jednotivo aľponorit do vlažnej vedy priblížiť na 20 sekund. Nalepku na príslušnom mieste modelu presunúť zEnosného papiera aľmiernie ju pritlačiť kFenovru nosným panierom.

RO: ATENTIEICITITI INSTRUCTIUNILE CU ATENTIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTA ESTE NUMEROTATA. ASAMBLATI IN ORDINEA INDICATA PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRINDE DE PE RAMA CU UN CUTTER.BAVURILE SE INLATORU CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMI,URME DE VOPSEA SI CURATATI CU O SOLUTIE DE DETERGENT. VOPSITI PIESELE MICI INAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASATI VOPSEAU SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITA APOI ASAPATUCU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.

**BG: ВНИМАНИЕ!** Следвайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Спазвай те последователността на етапите на слепването им. Необходими инструменти: нож и пила за отстраниване или изпилене на отделните части; гумена лента, лейкопласт и шинки за пране за да задържите заседо съединените части след залепването им. Пластмасови те елементи да се почистят в лек разтвор от вода и перилен препарат, да се изпилянат и да се остават да изсъхнат, за да се постигне по-добро слепване на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди да ги от делите от шаблона. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със слг обявяването. Преди наясне на лепилото изстържете боята от повърхностите за слепване. Преди залепване проверете дали чистите пасват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка една ваденка и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете ваденка та от указаното място на хартията и я попийте леко с попивателната хартия т.



## Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.  
**Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**  
 Sirvánse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.  
**Si prega de fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.**  
 Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaismuutoksissa.  
**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinnene som følger.**  
 Proszę zwrócić uwagę na następujące symbole, które są użyte w poniesznych etapach montażowych  
**Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılabilecek olan, aşağıdaki sembollerle lütfen dikkat edin.**  
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyük figyelembe.



Ableihbild in Wasser einweichen und anbringen  
 Soak and apply decals  
 Mouiller et appliquer des décalcomanies  
 Transfer in water even laten weken in aanbrengen  
 Remojar y aplicar las calcomanías  
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque  
 Immergire in acqua ed applicare decalcomanie  
 Blötl och fast dekalerna  
 Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen  
 Fukt motivet i varmt vann och fai det over på modellen  
 Dype bildet i vann og sett det på  
 Підготуйте картишку намочити і нанести  
 Zmijękczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić  
 Бонтуєте та холюючию ото веро і топотефте іто тру  
 Çıkartmayı suda yumuşatın ve koyn  
 Obtisk namotčiť ve vodě a umistiť  
 a matricát vízben beáztatni és felhelyezni  
 Preslikāč potopiti v vodo in zatem nanašti



Zur Anbringung der Abziehbilder empfohlen  
 Recommended for affixing the decals  
 Recommandé pour l'application des décalcomanies  
 Aanbevolen voor het aanbrengen van de transfers  
 Recomendado para fijar las calcas  
 Posição recomendada para aplicar os decalques  
 Recomendato per applicare le decalcomanie  
 Recomendare för montering av dekalern  
 Anbefalet til påsættning og placering af dekal  
 Рекомендуется использовать для фиксации переводных картинок на поверхности модели  
 Заделане до наносzenia калкомани  
 Зуворотъ и то стикътъ нав тук етикетъ  
 Dekallerin yaşıtlırmada kullanılmıştır tasiye edilir  
 Підготувати на зліплені прінтивасті обліп  
 Matrica lágy  
 Priporočljivo za pritrjevanje nalepk  
 Odporúčané na zlepšenie príhľastosti nalepiek  
 RECOMANDAT PENTRU APLICAREA ACTIBILDURILOR  
 Подготриза за фиксиране на картички върху повърхността на модела



Kleben  
 Glue  
 Coller  
 Lijmen  
 Engomar  
 Colar  
 Incollare  
 Limmas  
 Liimaa  
 Limes  
 Lim  
 Клейть  
 Przykleić  
 клаљица  
 Yapışturma  
 Lepeni  
 ragasztani  
 Lepiti



Nicht kleben  
 Don't glue  
 Ne pas coller  
 Niet lijmen  
 No engomar  
 Não colar  
 Non incollare  
 Limmas ej  
 Älä liimaa  
 Skal IKKE limes  
 Ikke lim  
 Не клейть  
 Nie przyklejać  
 үп коллатэс  
 Yapıştırmayın  
 Nelepít  
 nem szabad ragasztani  
 Ne lepiti



Wahlweise  
 Optional  
 Facultatif  
 Niet lijmen  
 No engomar  
 Alternado  
 Facultativo  
 Facultativo  
 Valfritt  
 Vaihtoehtoisesti  
 Valgfritt  
 Valgfrit  
 На выбор  
 Do wyboru  
 ενολλακτικά  
 Seçmeli  
 Volleinlē  
 tetzsé szerint  
 način izbire



Klebeband  
 Adhesive tape  
 Dévidoir de ruban adhésif  
 Plakband  
 Cinta adhesiva  
 Fita adesiva  
 Nastro adesivo  
 Tejp  
 Teippi  
 Tape  
 Tape  
 Клейкая лента  
 Tašma klejaca  
 καλλητική ταινία  
 Yapıştırmaya bandı  
 Lepici páksa  
 rasgasztószalag  
 Traka z lepilom



Klarichtteile  
 Clear parts  
 Pièces transparentes  
 Transparente onderdelen  
 Limpia las piezas  
 Peça transparente  
 Parte transparente  
 Genomsiktiga delar  
 Läpinäkyvät osat  
 Glassklare deler  
 Gjenomsiktige deler  
 Прозрачные детали  
 Elementy przezroczyste  
 διαφανή εξορτήματα  
 Şeffaf parçalar  
 Průzračné díly  
 áttetsző alkatrészek  
 Deli ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen  
 Repeat same procedure on opposite side  
 Opérer de la même façon sur l'autre face  
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant  
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto  
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto  
 Stessa procedura sul lato opposto  
 Upprepma proceduren på motsatta sidan  
 Toista sama toimenpide kuten viereisellä sivulla  
 Det samme arbejde gentages på den modsættigende side  
 Gjenta prosedyren på siden tvers overfor  
 Повторять таку же операцію на противоположній стороні  
 Taki sami przebieg czynności powtarzać na stronie przeciwniej  
 επαναλάβετε την ίδια διδακτορία στην απέναντι πλευρά  
 Ayni işlemi karşı tarafta tekrarlayın  
 Stejný postup zopakovat na protilehlé straně  
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni  
 Isti postopek ponoviti na suprotnej strani



Abbildung zusammengesetzter Teile  
 Illustration of assembled parts  
 Figure représentant les pièces assemblées  
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen  
 Ilustración de piezas ensambladas  
 Figura representando peças encaixadas  
 Illustrazione delle parti assemblee  
 Bilden visar dårlama hopsatta  
 Kuv yhteenvietyistä osista  
 Иллюстрациян viser de sammensatte delene  
 Изображение смонтированных деталей  
 Rysunek złożonych części  
 απεικόνισην των συνοριοκομένων εξαρτημάτων  
 Birleştirilen parçaların sekili  
 Zobrazení sestavených dílů  
 összeállított alkatrészek ábrája  
 Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen  
 Detach with knife  
 Détacher au couteau  
 Met een mes afsnijden  
 Separaro con un cuchillo  
 Separar utilizando uma faca  
 Staccare col coltello  
 Skär loss med kniv  
 Irrotta veitsellä  
 Ådskilles med en kniv  
 Skjær av med en kniv  
 Отделять ножом  
 Odciąga po nożem  
 Øndehørte med éva machairi  
 Bir bıçak ile kesin  
 Oddelit pomocí nože  
 kés segítségével leválasztani  
 Oddeliti z nožem



Bauteile trocken lassen  
 Allow the parts to dry  
 Laissez sécher les pièces  
 Onderdelen laten drogen  
 Dejar secar las piezas  
 Deixar secar os componentes  
 Far asciugarsi i componenti  
 Anna osien kuivua  
 La delna terke  
 Lad komponenterne torre  
 Låt byggdelarna torka  
 Дајте детаљима високочисту  
 Czesci pozostawic do wyschnięcia  
 Αφροτε τα μερη να στεγνωσουν  
 Yapı parçalarını kurumaya bırakınız  
 Alkatrészek hagyja száradni  
 Jednotlivé díly nechte zaschnout  
 Pustite da se sestavni deli posušijo



Anzahl der Arbeitsgänge  
 Number of working steps  
 Nombre d'étapes de travail  
 Het aantal bouwstappen  
 Número de operaciones de trabajo  
 Número de etapas do trabalho  
 Numero di passaggi  
 Antal arbetsmoment  
 Tyovalheidet lukumääriä  
 Antall arbeidstrinn  
 Antall arbeidstrinn  
 Количества операций  
 Liczba operacji  
 αριθμός των εργασιών  
 ls saflarının sayisi  
 Počet pracovních operací  
 a munkafolyamatok száma  
 Števítku koraka montáže

\* Nicht enthalten  
 Not included  
 Non fourni

Behoort niet tot de levering  
 No incluido  
 Non compresi

Não incluído  
 Ikke medsendt  
 Ingår ej

Ikke inkluderet  
 Evät sisälly  
 Δεν οντηριμαζάνεται

Не содержитя  
 Nem tartalmazza  
 Nie zawiera

Ni vsebovano  
 İçerisinde bulunmamaktadır  
 Není obsaženo

## Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

**D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.**

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I: Seguire le avvertenze di sicurezza indicate e tenerle a portata di mano.

P: Ter en achtmaan op de tekst de veiligheid annex en bewaar deze voor consult.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä oheiset varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha altid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдайте прилагаемый текст по технике безопасности, храните его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέδετε τις συνημένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.

TR: Ekteki güvenlik talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!

SL0: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributore abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH, Orchard Mews, 18c High Street, Tring, Herts., HP23 5AH, Great Britain.

For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muní de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-20500 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland.

Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk,

Frankrijk, Groot Brittannië.

Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

# Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benodigde kleuren	Pinturas necesarias Tintas necessárias	Colori necessari Använda färger	Tarvittavat värit Du trenger følgende farger Нообходимые краски	Nödvändige färger Необходимые краски	Potrebne kolory Απαραίμενα χρώματα	Gerekli renkler Потребные барвы	Szükséges színek. Potrebne barve
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>		
hellgrau, seidenmatt 371 light grey, silky-matt gris clair, satiné mat lichtgrau, zijdematt gris claro, mate seda cincento claro, fosco sedoso grigio chiaro, opaco seta ljusgrå, sidematt vaaleanharmaa, silkinhimmeä lysegrå, silkenmat lysgrå, silkenmat светло-серый, шелковисто-матовый jasnoszary, jedwabisto-matowy ονοχότω γκρι, μεταχωτό ματ açık gri, ipek mat světlá, hedvábně matná világoszürke, selyemmatt svetlo siva, svila mat	graу, seidenmatt 374 grey, silky-matt gris, satiné mat gris, zijdematt gris, mate seda cincento, fosco sedoso grigio, opaco seta grå, sidematt harmaa, silkinhimmeä grå, silkenmat grå, silkenmat серый, шелковисто-матовый szary, jedwabisto-matowy υγριό τύπο, μεταχωτό ματ açık gri, ipek mat šedá, hedvábně matná szürke, selyemmatt siva, svila mat	lufthansa-gelb, seidenmatt 310 'Lufthansa' yellow, silky-matt jaune Lufthansa, satiné mat Lufthansa geel, zijdematt amarillo Lufthansa, mate seda amarillo Lufthansa, fosco sedoso giallo Lufthansa, opaco seta Lufthansa-gul, sidematt Lufthansa-keltainen, silkinhimmeä Lufthansa-gul, silkenmat Lufthansa-gul, silkenmat желтый „Люфтанса“, шелковисто-матовый žlutý Lufthansa, jedwabisto-matowy κίτρινο όψη τύπο, μεταχωτό ματ lufthansa sarısı, ipek mat žlutá Lufthansa, hedvábně matná Lufthansa-sárga, selyemmatt lufthansa rumena, svila mat	schwarz, seidenmatt 302 black, silky-matt noir, satiné mat zwart, zijdematt amarillo, mate seda amarelo, fosco sedoso negro, mate seda preto, fosco sedoso nero, opaco seta svart, sidematt musta, silkinhimmeä sort, silkenmat sort, silkenmat черный, шелковисто-матовый czarny, jedwabisto-matowy μαύρο, μεταχωτό ματ siyah, ipek mat černá, hedvábně matná fekete, selyemmatt črna, svila mat	weiß, glänzend 4 white, gloss blanc, brillant wit, glansend negro, brillante branco, brilhante bianco, luccente svart, blank musta, silkinhimmeä sort, silkenmat sort, silkenmat белый, блестящий biały, błyszczący λευκό, γυαλιστέρο siyah, matowy bílá, lesklá fehér, fényes bela, bleskajoča	blaugrau, matt 79 greyish blue, matt gris-bleu, mat blauwgrijs, mat gris azulado, mate cinzento azulado, fosco grigio blu, opaco blågrå, matt siniharmaa, himmeä blágrá, mat rust, himmeä сине-серый, матовый szary, matowy υγριός, ματ mavi gri, mat modroseda, matná kékesszürke, matt plavo siva, mat	rost, matt 83 rust, matt rouille, mat roest, mat orin, mate červená, matná ruda, matná rúzsaszínű, mat rúzsaszínű, mat blá, mat rust, mat желтый, матовый żółty, jedwabisto-matowy κίτρινος, μεταχωτό ματ turuncu, yuvalısteरو rengi, mat színes, mat červená, matná piros, áttetsző rdeča, jasná blau, mat azul, mat siva, mat		

1.



2.



80 %



20 %



80 %



20 %



aluminium, metallic 99 aluminium, metall aluminium, métallique aluminium, metallizado aluminio, metálico aluminio, metálico aluminio, metallizado aluminio, metal алюминиевый, металлик aluminum, metalicznny олюминиум, металлик alüminyum, metalik hilinková, metaliza alumínová, metalliza alumínium, metall aluminijum, metalik
--

eisen, metallic 91 eisen, metallic stiel, métallique ijzerkleuring, metallic ferro, metallizado ferro, metálico ferro, metálico järnfärg, metallic teräsvervärieni, metallikkiluoto jern, metallak jern, metall стальной, металлик żelazo, metaliczny σιδήρου, μεταλλικό <sup>ο</sup> demir, metalik železná, metaliza vas, métal železna, metalik
---

weiß, matt 5 rost, matt 83 rost, matt rouille, mat roest, mat orin, mate ferrugem, fosco color ruggine, opaco rost, matt ruoste, himmeä rust, matt hvit, matt rusted, himmeä rust, matt rusted, himmeä rusted, himmeä panzergrau, matt 78 tank grey, matt gris blindé, mat pantsergris, mat plomizo, mate branco, fosco branco, opaco vit, matt valkoinen, himmeä hvit, matt белый, матовый biały, matowy λευκό, ματ beyaz, mat červená, matná fehér, matt belá, mat
--

panzergrau, matt 78 tank grey, matt gris blindé, mat pantsergris, mat plomizo, mate color caro armato, opaco pansergrå, matt panzarinharmaa, himmeä kampvogngrå, mat pansergrå, matt серый танк, матовый szary, czolg., matowy κίτρινο τάνκ, ματ ukuru tank, mat panzer gris, mat pancerové šedá, matná pánelszürke, matt oklopno siva, mat
--

Durchsägen / Wegsägen  
Saw through / saw off  
Couper à la scie  
Doorzagen / wegzaagtenLoch bohren  
Make a hole  
Faire un trou  
Maak een gat  
Practicar un taladro  
PerfurareFare un foro  
Saw a hole  
Porra reikä  
Der bores et hul  
Practicar un taladro  
Perfurarewywiercić otwór  
aovíťce trýpta  
Delik açın  
Vyrat diru  
lyukat fúrni  
Narediti lukinjo

beige, seidenmatt 314 beige, matt beige, mat beige, mate beige, mate seda bege, fosco sedoso bege, opaco seta beige, sidematt beige, silkinhimmeä beige, silkenmat бежевый, шелковисто-матовый beżowy, jedwabisto-matowy μπεζ, μεταχωτό ματ bej, ipek mat beżowa, hedvábně matná bez, selyemmatt slonova kost, svila mat
--

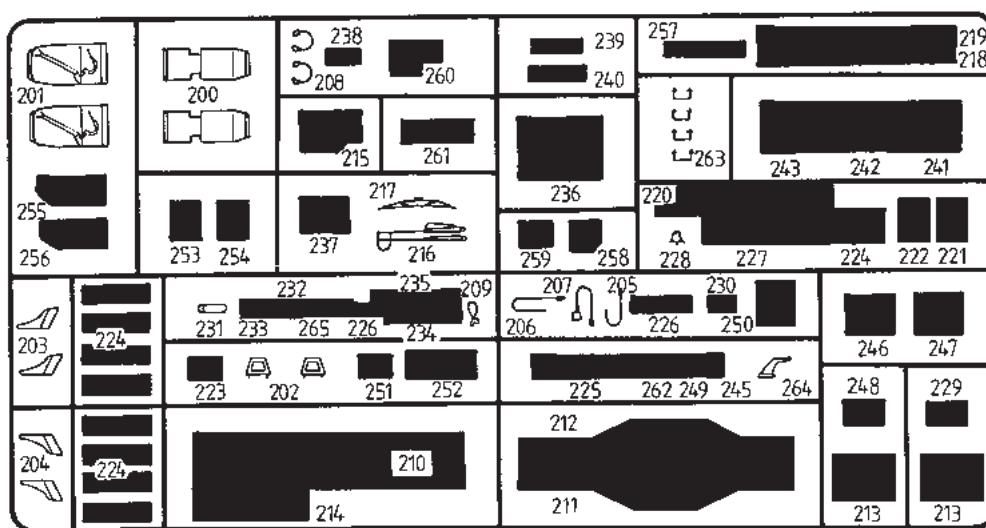
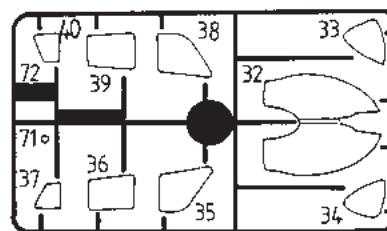
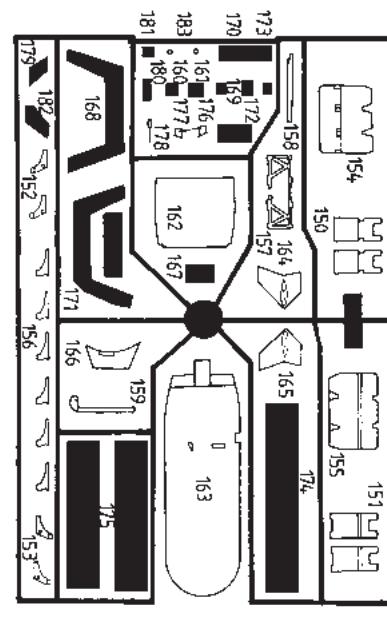
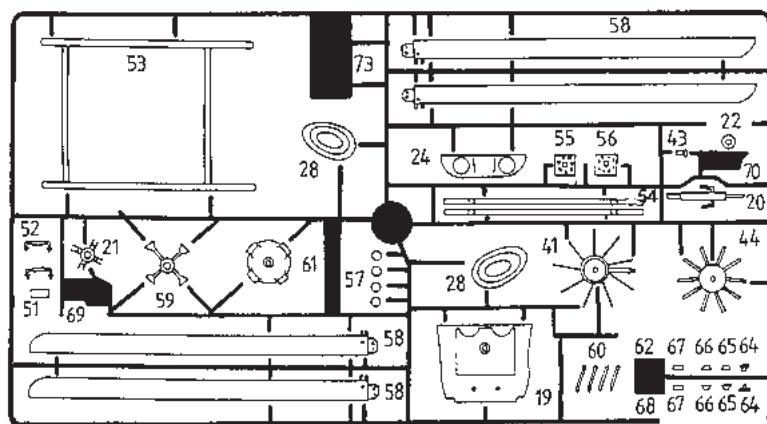
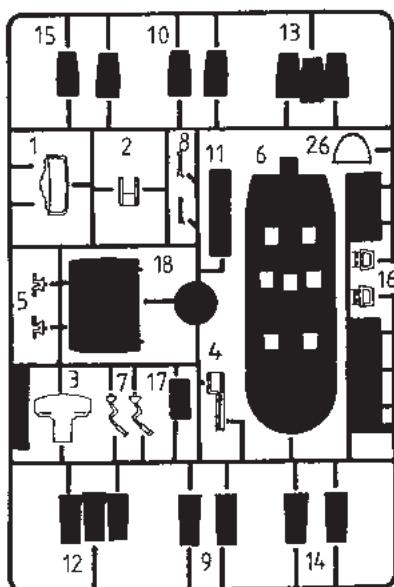
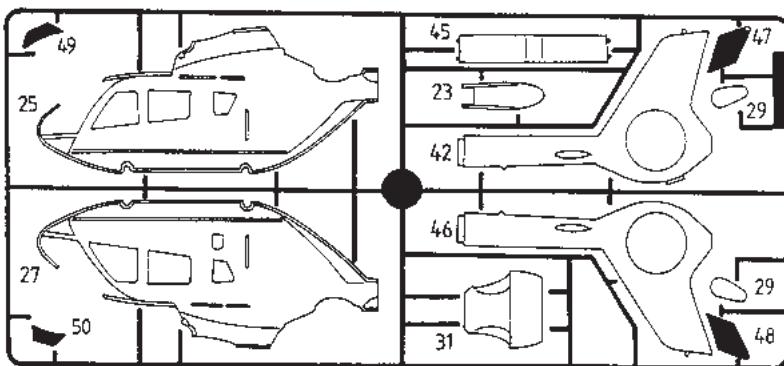
Bemalen  
Paint  
Peindre  
Beschilderen  
Pintar  
Dipingere  
Pintar  
Mála  
Male  
Male  
Maala  
Pomalowawa  
Befesteni  
раскрасить  
Pomalovat  
Boyamak  
Postikati  
Хроматиско

Öffnungen mit Spachtelmasse verschließen und Oberfläche mit Schleifpapier angleichen  
Close openings with putty and sand down surface  
Reboucher les orifices avec du mastic et uniformiser les surfaces avec du papier à poncer.  
Dicht die openingen af met plamuur en maak het oppervlak glad met schuurpapier.  
Rellenar las aberturas con masilla de emplastre y alisar con papel de lija  
Fechar as aberturas com massa de arealhar e igualar a superfície com uma lixa  
Chidure le aperture con stucco e ugualare la superficie con carta abrasiva  
Stäng öppningar med spackelmassa och jämnar till ytan med slippapper  
Sulje aukot silotaineella ja tasolta pinta hiekkapaperilla.  
Åbningene lukkes med spartelmasse og overfladen gøres plan med sandpaper  
Tett åpningene med spartel og puss overflaten med slippapir.  
Щели заделать шпатлевкой и выровнять поверхность шлифовальной бумагой  
Затягните отверстия маской супачловой и выровняйте поверхность скрипном  
Кλείστε τα ανοιγμάτα με σπάτο και λείψετε την εξωτερική επιφάνεια με γυαλόχρωτο  
Delikleri macun ile kapatın ve üst yuzeyi zımpara kağıdı ile düzeltin  
Otvary překryt třemlem a povrch vyrównat smrkovým papírem  
Nyilásokat alapozómasszával lezárná és a felületet dörzspapírral elegyengetni  
Zatvoriti otvore smesom za popunjavanje a površinu poravnati brusnim papirom

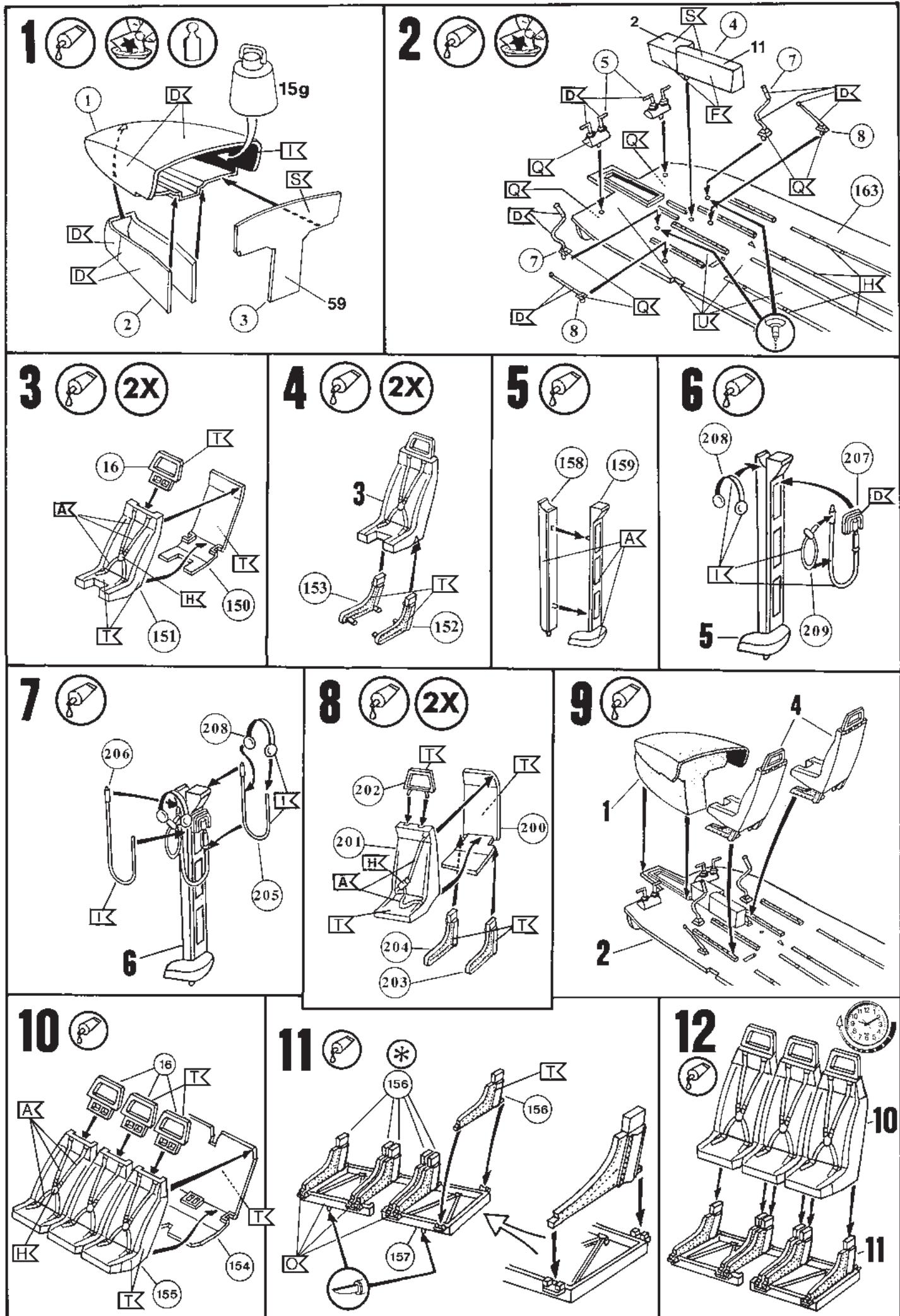


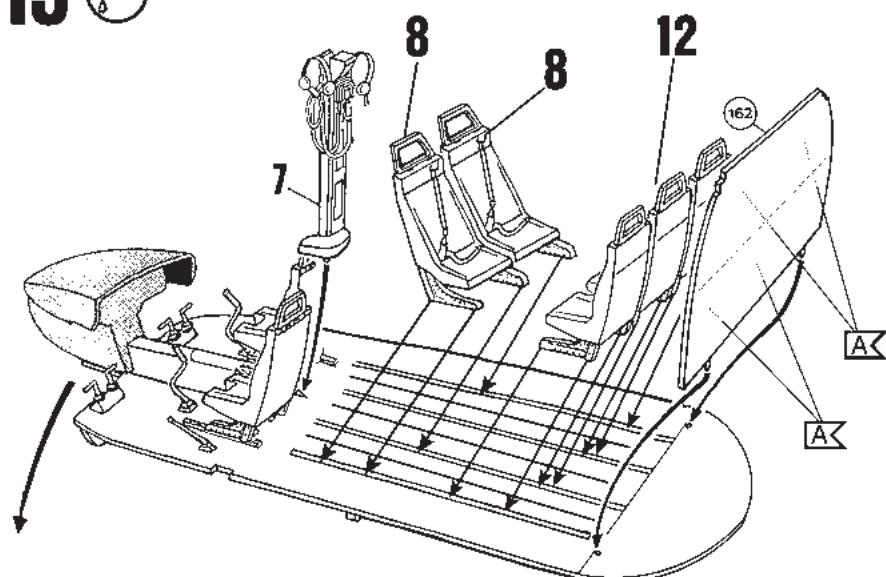
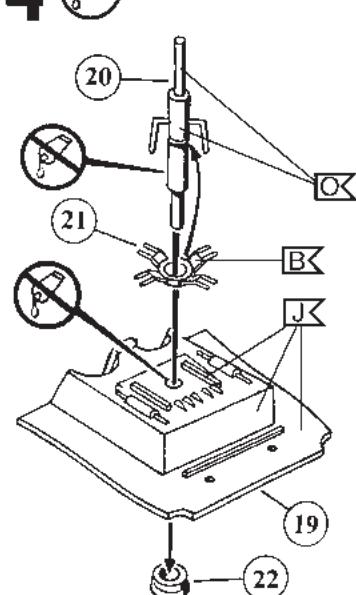
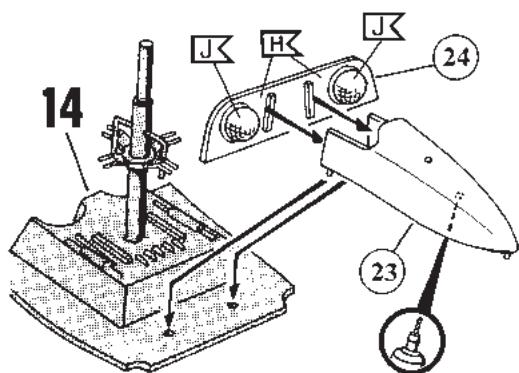
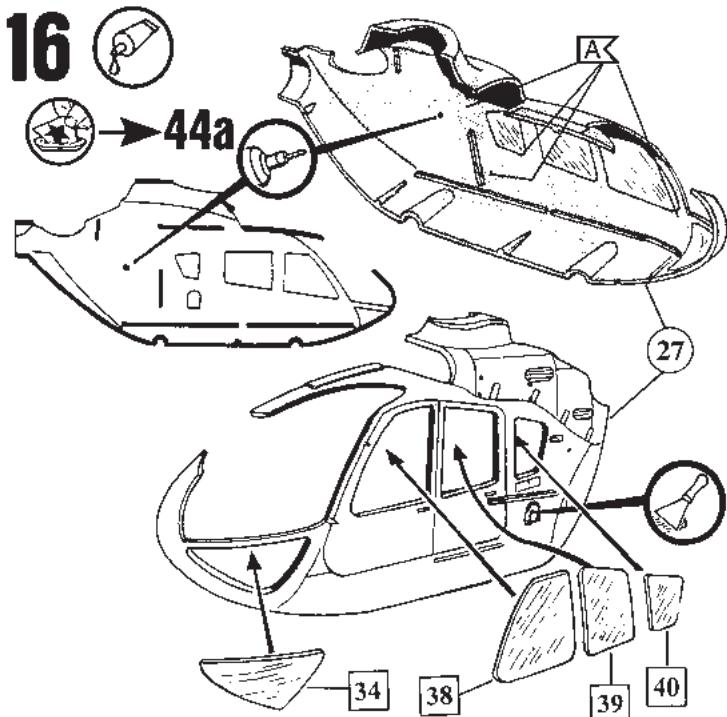
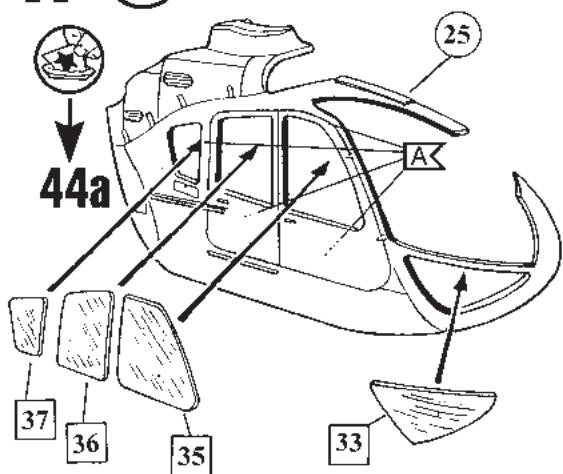
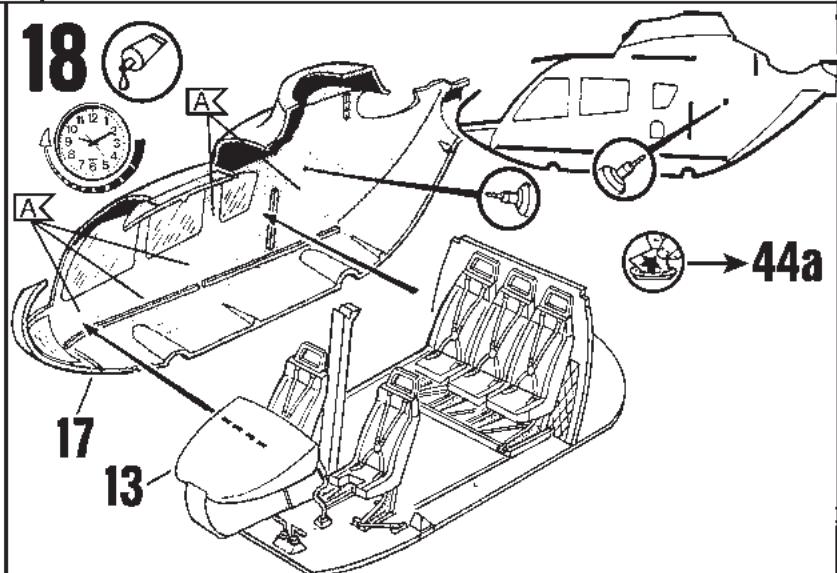
zur besseren Ausbalancierung mit einem Gewicht beschweren  
Add weight for improved stability  
Pour une mise en place correcte allourdir  
Voor evenwicht gewicht aanbrengen  
Colocar un peso para obtener un mejor equilibrio  
Utilizar um peso para melhor balanceamento  
Per un migliore bilanciamento mettere su un peso  
belasta med en vikt för bättre balansering  
paramemman tasapainon saavuttimiseksi kuormita painolla  
Til bedre afbalancering vedhænges en vægt  
For bedre afbalancering - belast med en vækt  
для лучшего отбалансирования положить груз  
dla lepszego wyrownowiezienia obciążyc cięzarkiem  
для ти калутерη съвсематичен топотеите етна варос  
Daha iyi dengelemek için bir ağırlık koynun  
Za učelem lepšo vyvážení zatížit závažím  
za jobb kiegynítés érdekében egy nehezékkel ellátni  
Zaradi boljše ravnoteže postaviti kontratežo z tegom

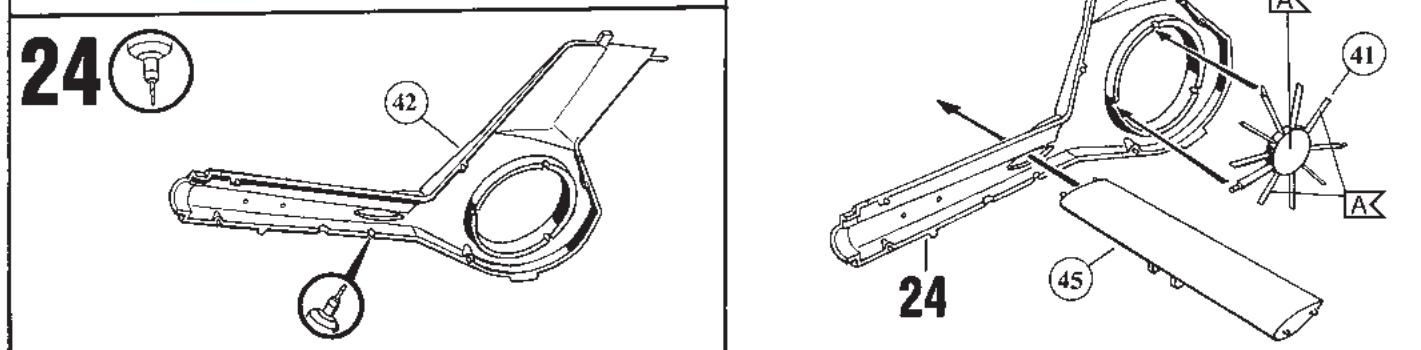
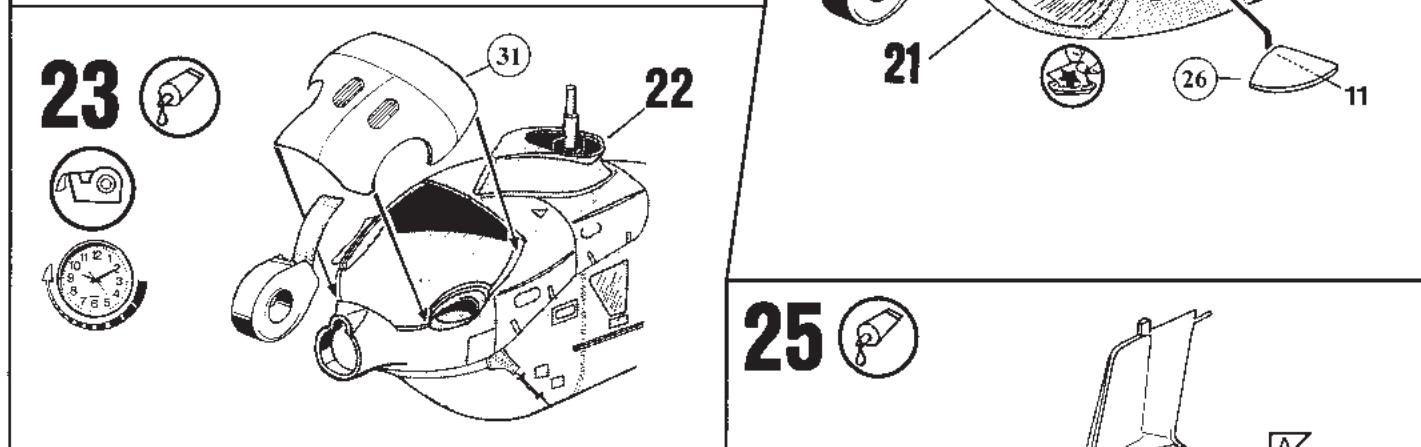
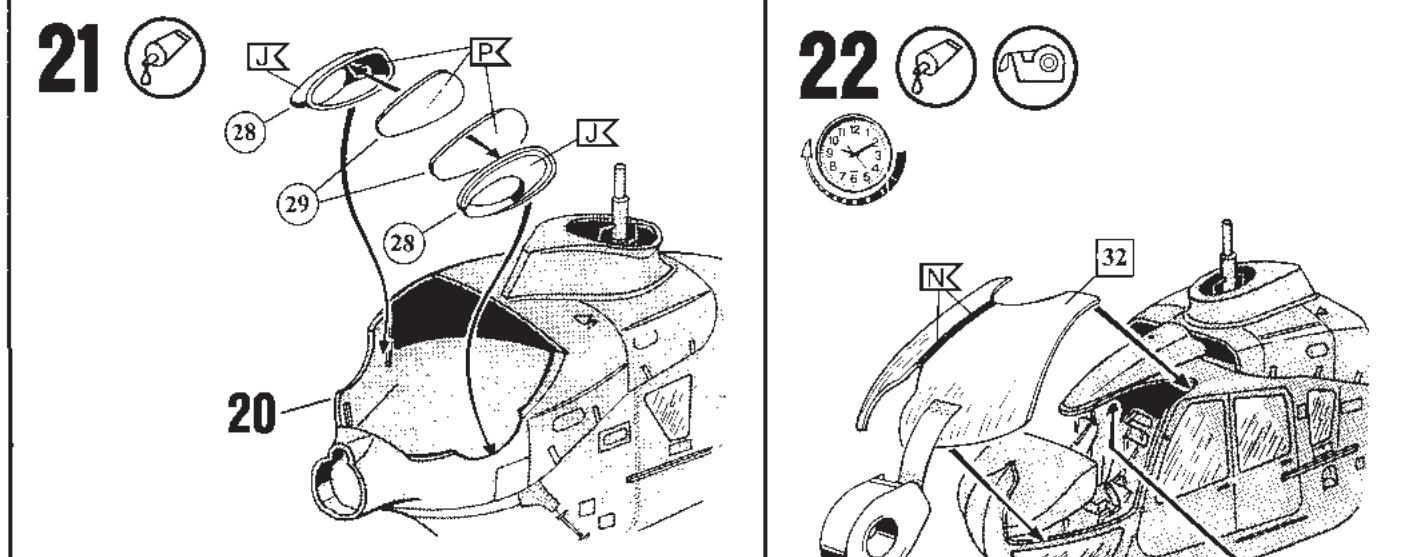
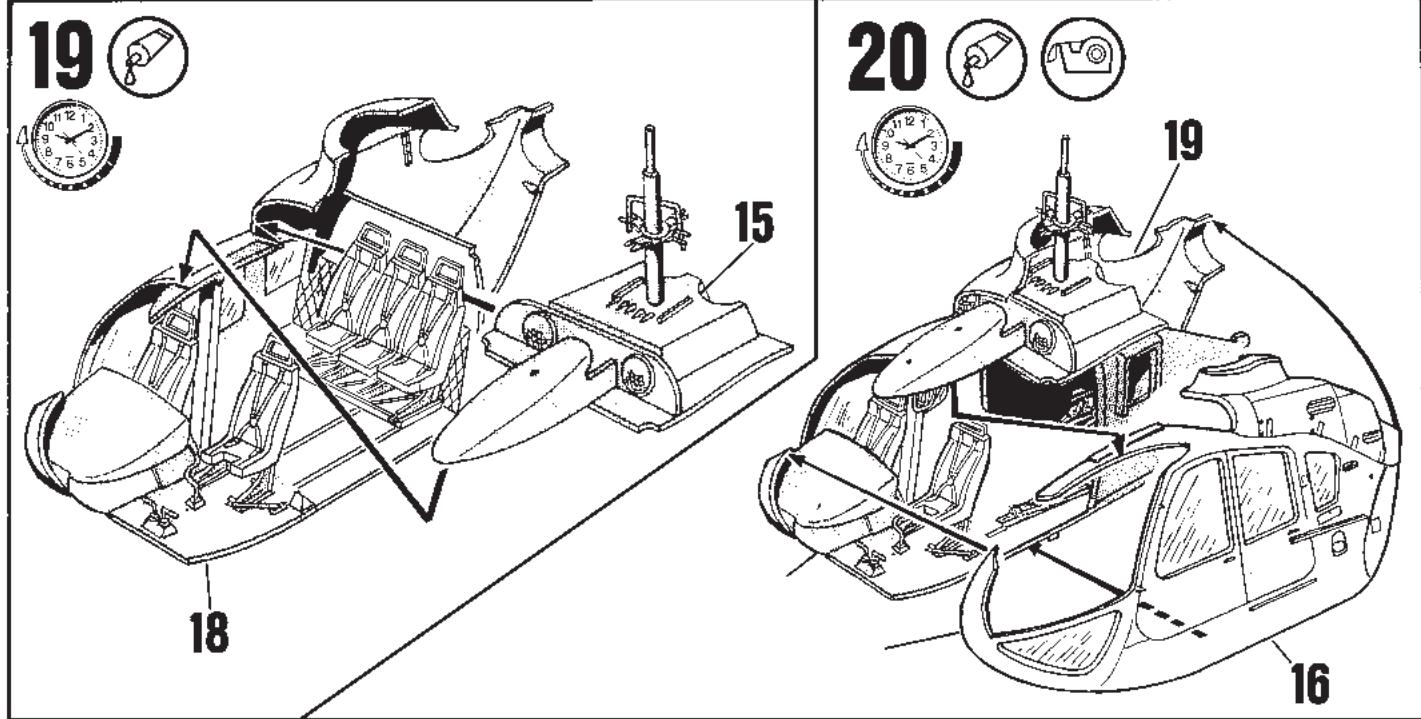
Nicht enthalten  
Not included  
Non fourni  
Behoort niet tot de levering  
No incluido  
Non compresi  
Não incluido  
Ikke medsendt  
Ingår ej  
Ikke inkluderet  
Elnät sisälly  
Δεν οντυπερλαμβάνεται  
Не сојерктица  
Ni tartalmazza  
Nie zawiera  
Ni sevobano  
İçerisinde bulunmamaktadır  
Není obsaženo

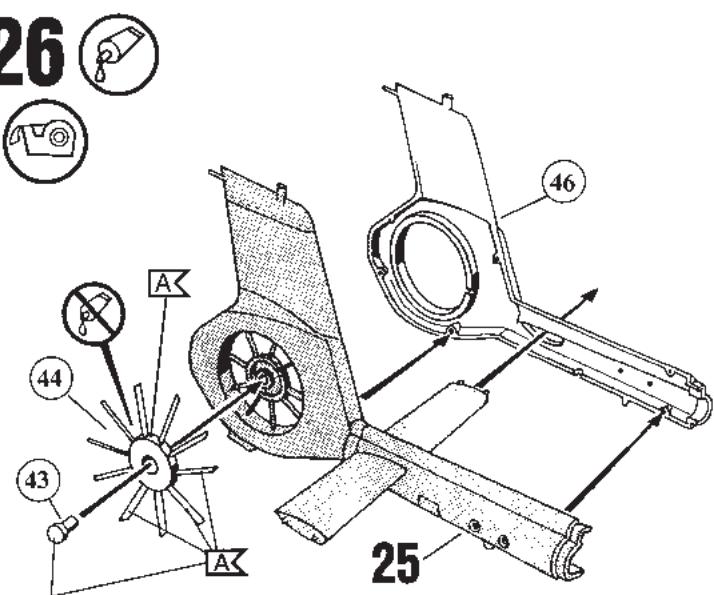
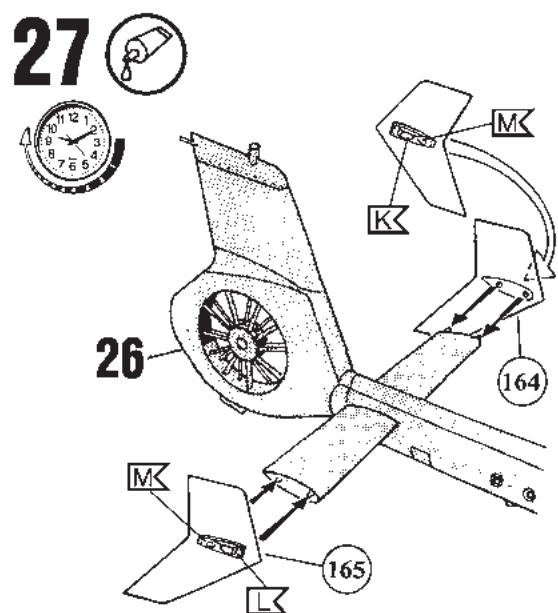
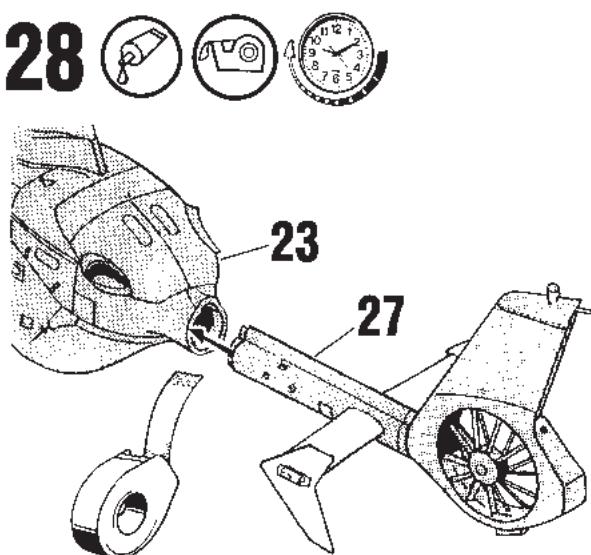
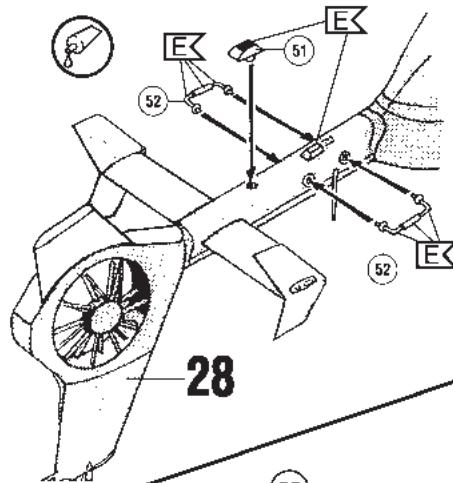
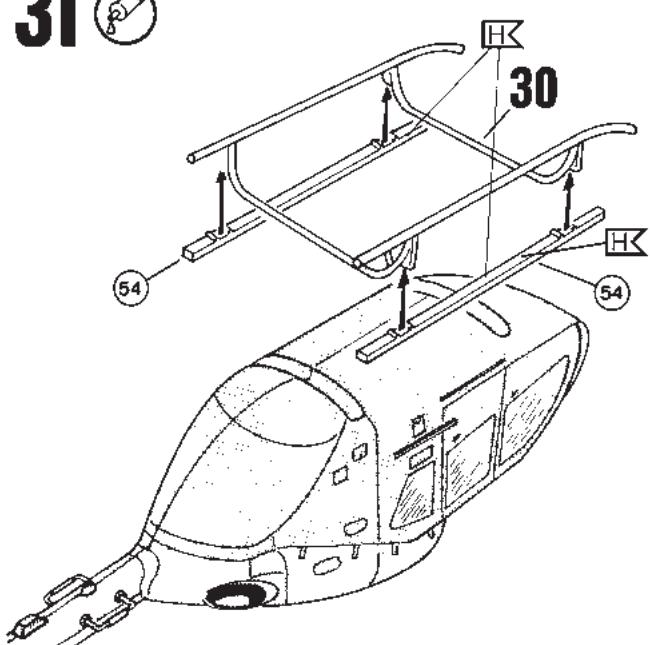
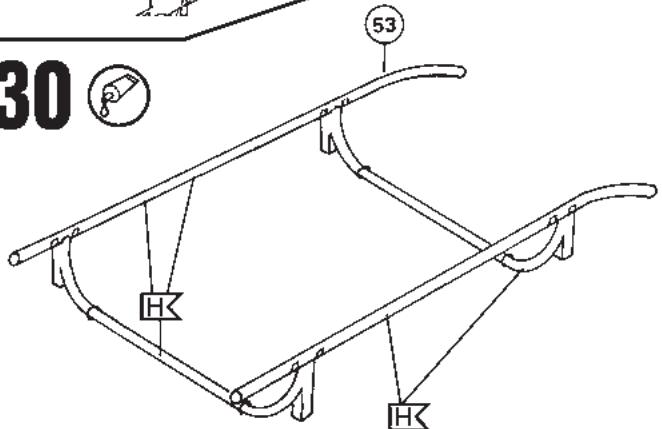
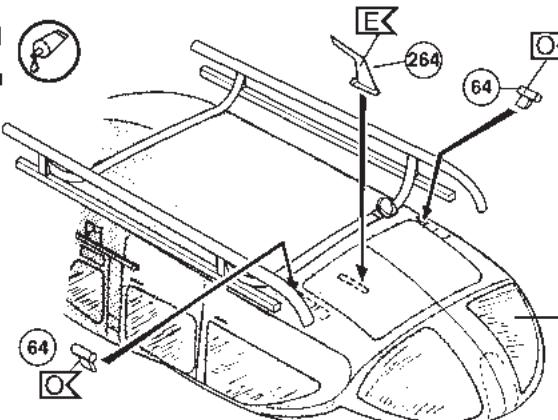


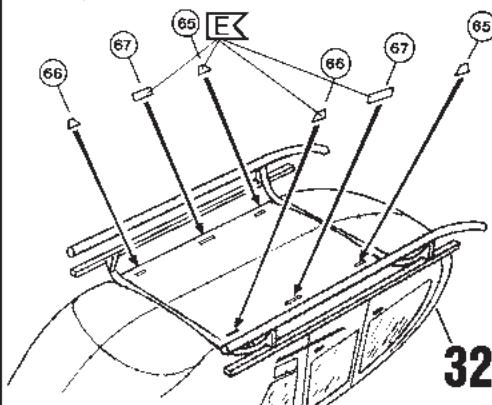
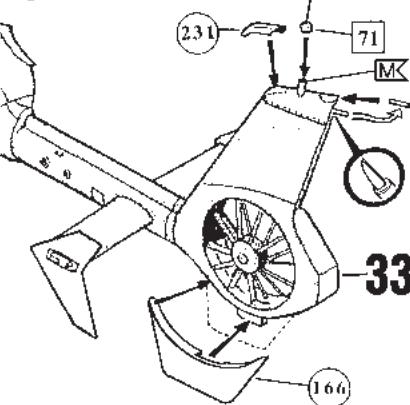
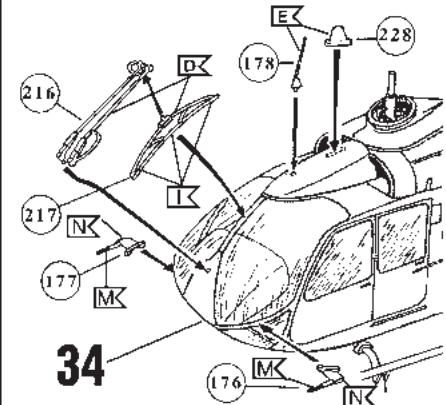
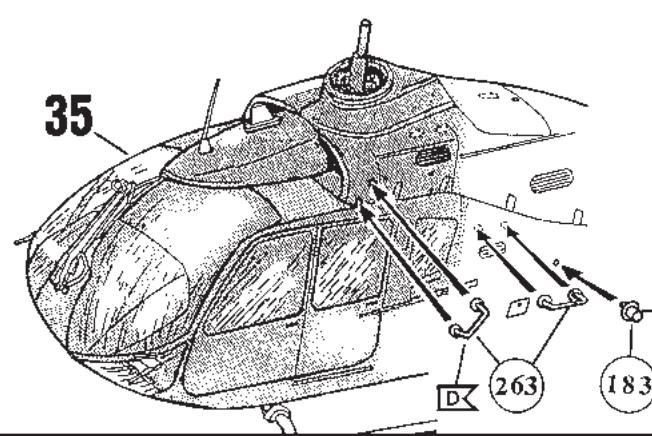
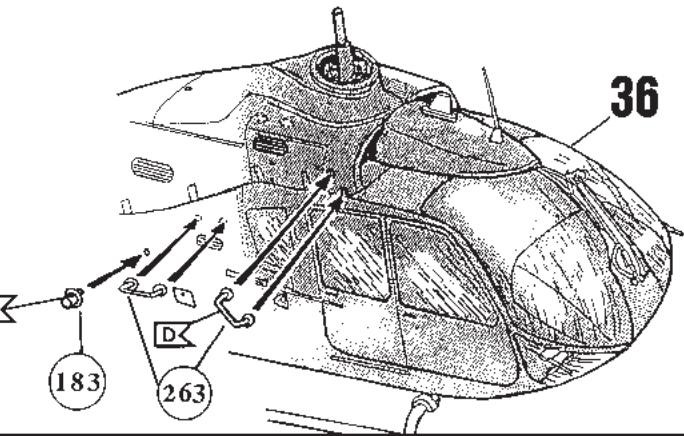
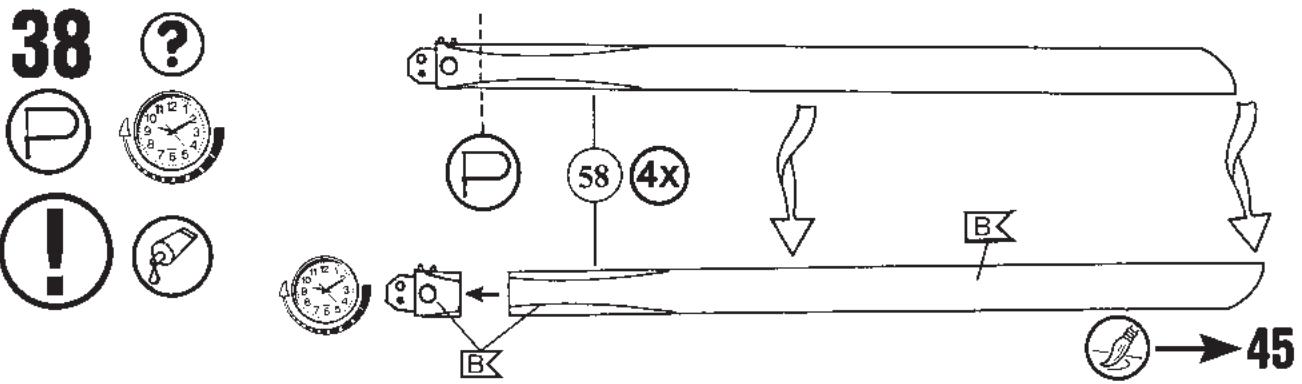
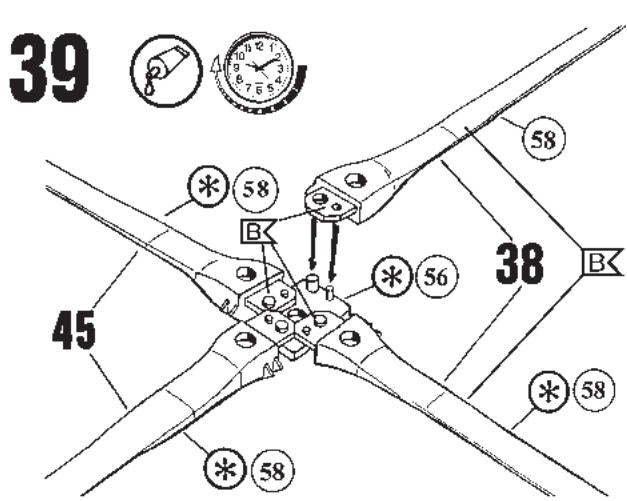
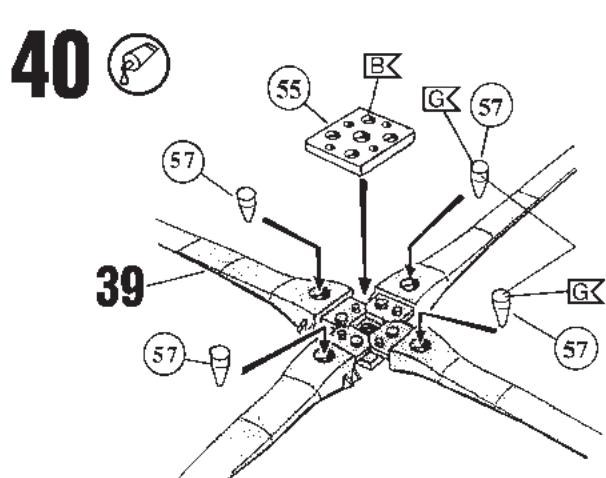
Nicht benötigte Teile  
 Parts not used  
 Pièces non utilisées  
 Niet benodigde onderdelen  
 Piezas no necesarias  
 Peças não utilizadas  
 Parti non usata  
 Inte använda delar  
 Tarpeittomat osat  
 Ikke nødvendige dele  
 Deler som ikke er nødvendige  
 Неиспользованные детали  
 Elementy niepotrzebne  
 μη χρειαζόμενα εξαρτήματα  
 Gereksiz parçalar  
 Nepotřebné díly  
 fei nem használt alkatrészek  
 Neopotrební deli

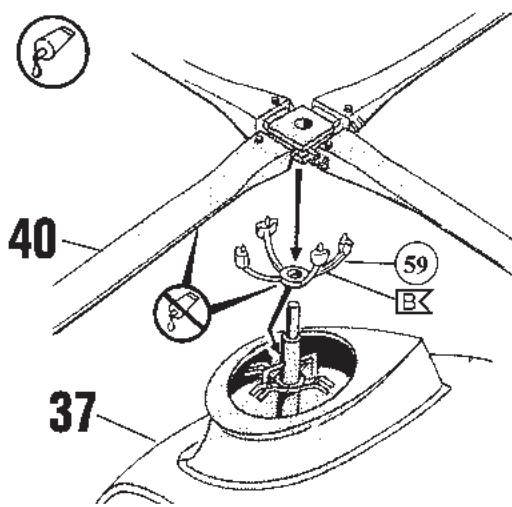
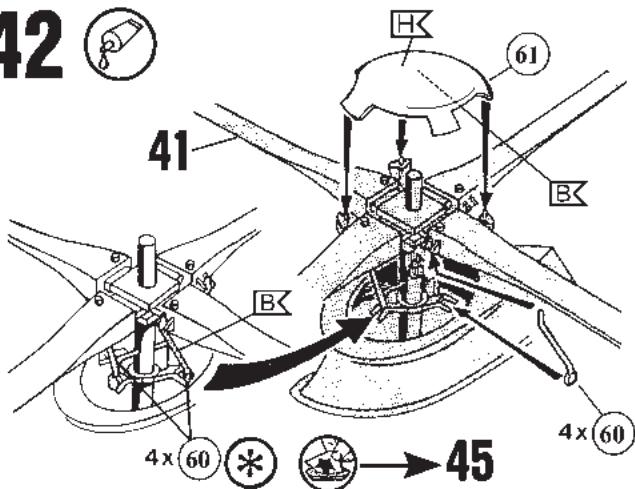
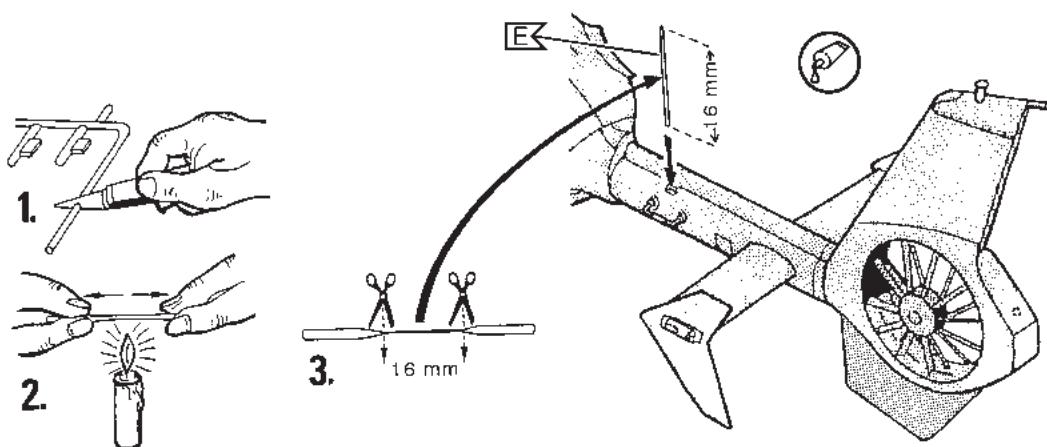
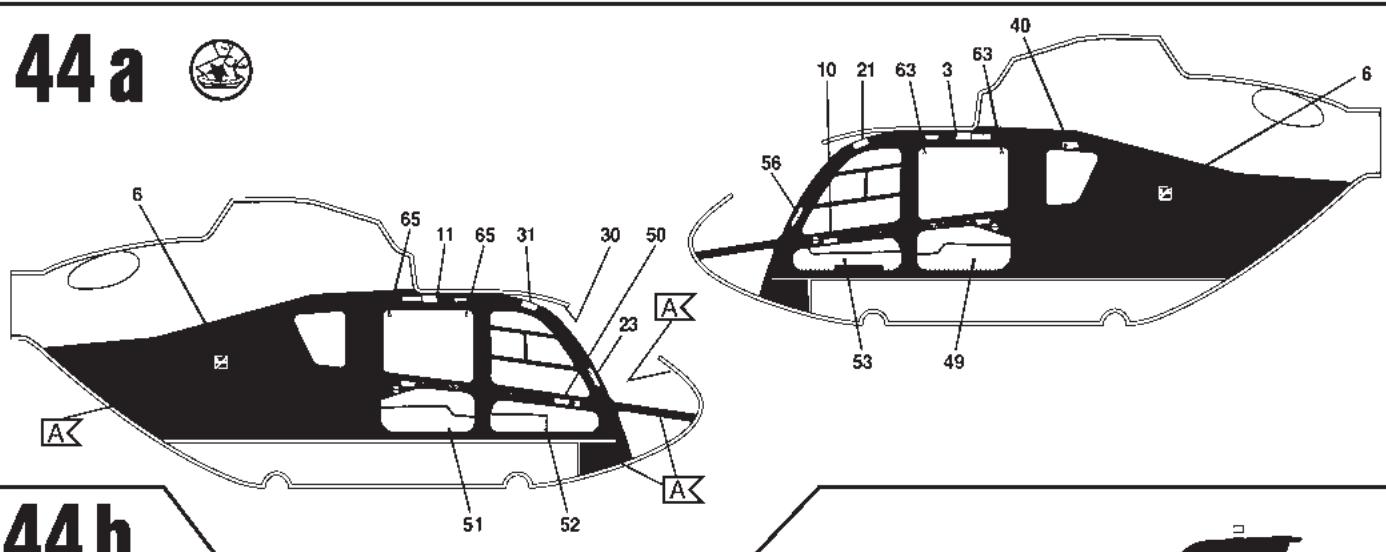


**13****14****15****16****17****18**

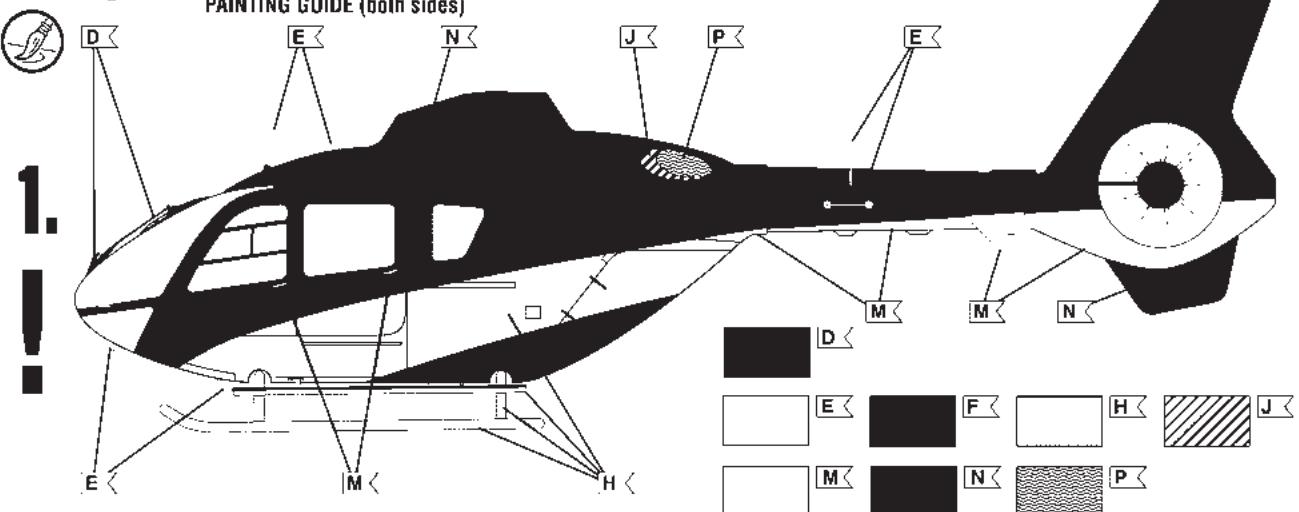


**26****27****28****29****31****30****32**

**33****34****35****36****37****38****39****40**

**41****42****43****44 a****44 b**

PAINTING GUIDE (both sides)



45

Eurocopter EC 135 T-2, W.Nr. 0470, OE-XFB, "The Flying Bulls",  
Salzburg-Airport, Austria, 2012

